

情報多言語化のチェックポイント

“言葉の壁のない静岡県”を目指して

はじめに

あなたの仕事は外国人県民に届いていますか？

日本語に不慣れな外国人県民に、日本人と同じように必要な情報が届くよう、「外国人県民への情報提供に関するガイドライン」を定めました。

すでに多言語化に取り組んでいる方も、そうでない方も、もう一度自分の仕事を見直してください。

“言葉の壁のない静岡県”の実現を目指しましょう！

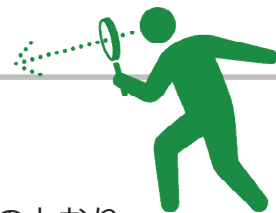
※ガイドラインのほかに、情報提供の実務について「外国人県民への情報提供に関する実施要領」を定めています。

STEP 1

仕事の内容をチェック！

ガイドラインでは、外国人県民に情報提供する情報の基準を下表のとおり定めています。自分の仕事がこの基準に該当するかどうか確認しましょう。

分野	内容
緊急事態の対応に関する情報	地震・津波、台風、豪雨、感染症
生活に関する情報	保健・医療、福祉、労働、住宅、税金、防犯、交通安全、教育
相談に関する情報	多言語による相談の日程や場所、よくある質問・相談
施設情報・イベント情報	外国人県民の利用が多い施設やイベント情報



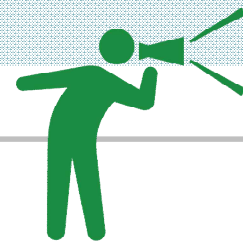
STEP 2

使う言語をチェック！

令和2年6月末現在、100,237人の外国人県民が生活していますが、その国籍、母語（日常使う言語）は様々です。

まずは、約6割の方が理解できるとされる「やさしい日本語」を使い、次に、情報提供の内容や地域などを考えて、使う言語を決めましょう。

ガイドラインでは、英語のほか、県内に1万人以上の話者がいる、ポルトガル語、フィリピン語、ベトナム語、中国語による多言語化を標準としています。



STEP
3

情報の提供方法をチェック！

ガイドラインでは、情報は原則電子化し、ホームページなどにより情報提供を行い、チラシ等の印刷物など、適切な媒体を使うこととしています。

多言語化した情報は、必要としている外国人県民に届かなければ意味がありません。効果的な提供方法、配付計画や発行部数を考えましょう。

今後、多文化共生課では、新設するポータルサイトに外国人県民の生活に必要な情報を言語別にまとめて、分かりやすく発信していきます。

STEP
4

多文化共生課に事前連絡・相談

使う言語、情報の提供方法が決まったら、実施要領の様式第1号を提出してください。内容についてアドバイスなどがあれば、多文化共生課からご連絡します。

STEP
5

まずは「やさしい日本語」に

多言語化の第一歩は「やさしい日本語」による情報作成です。

「静岡県庁 やさしい日本語の手引き」を参考に、情報を作成しましょう。

「やさしい日本語」で作成することで、多言語へ翻訳しやすくなります。

令和3年度も、職員向けの研修を開催しますので、ぜひ参加してください。

なお、SDO 上で「やさしい日本語」を学べる動画をアップする予定です。

○「静岡県庁 やさしい日本語の手引き」 / SDO 常用資料 → その他 → 050 手引き・手順書



STEP
6

多言語に翻訳しましょう

多言語への翻訳は、大きく分けて2つの方法があります。

それぞれに特徴がありますので、目的に応じて使い分けてください。

外部への翻訳依頼

デザインや印刷に合わせて翻訳を依頼することが多いです。
翻訳費用が発生します。

職員による翻訳

翻訳ソフトや翻訳アプリを使って翻訳します。
職員が翻訳する場合は、逆翻訳機能を活用しましょう。

多文化共生課では、国際交流員（ポルトガル語、フィリピン語）によるネイティブチェックを行っています。

“言葉の壁のない静岡県”を目指して

“言葉の壁のない静岡県”を目指して

!

<お勧めの翻訳ツール>

多言語音声翻訳アプリ
＜ボイストラ＞
無料アプリ

**話した内容を外国語に翻訳
31言語に対応!**

旅行会話に最適!

他のサイズはありますか。
ショッピングで

次の列車は何時ですか。
駅で

穴子ください。
寿司屋で

ホテルで

少し熱があります。
病院で

チエックインは何時ですか。

ボイストラ
VoiceTraは、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の
“音声認識・翻訳・音声合成”技術を活用した多言語音声翻訳アプリです。

アプリのダウンロードはこちらから

別のQRコードか、下のVoiceTraサポートページの
バージョンからアプリをインストールしてください。
※アプリのインストールは購入時に必要です。



※無料です。逆翻訳機能搭載。

Google 翻訳
Google LLC ツール
★★★★★ 7,716,207

ほしいものリストに追加

インストール

アプリ内をタップして翻訳

カメラを使ってテキストをリアルタイム翻訳

データ接続なしでテキストの翻訳を取得できます

机に置いたままでも、言葉を自然に話して翻訳

・テキスト翻訳 入力したテキストを 103 言語間で翻訳可能

※無料です。逆翻訳機能はありません。
翻訳した文を日本語に翻訳することで、
内容を確認できます。

STEP
7

多言語情報の完成

多文化共生課に、実施要領の様式第2号を提出してください。

相談・お問合せは



くらし・環境部県民生活局
多文化共生課



電話番号 054-221-3310
E-mail tabunka@pref.shizuoka.lg.jp